

Dimmi cieco ch'avventi e fiamm'e strali

transposed down

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il secondo libro de madrigali a5 voci (Gardano press, Venice, 1570)

Prima parte

Canto

Dim - mi, Dim - mi cie - co ch'av-ven - ti e fiam - m'e stra - li

Alto

Dim - mi cie - co ch'av-ven - ti e fiam - m'e stra - li

Tenore

Dim - mi, Dim - mi cie - co ch'av-ven - ti e fiam - m'e stra - li

Quinto

Dim - mi cie - co ch'av-ven - ti e fiam - m'e stra - li

Basso

Dim - mi cie - co ch'av-ven - ti e fiam - m'e stra - li

5

Con - tra di noi, co-me ti sof-fr'il co - re Strac-ciar - ci tan - to? Strac-

Con - tra di noi, co-me ti sof-fr'il co - re Strac-ciar - ci tan - to? Strac-ciar-ci

Con - tra di noi, co-me ti sof-fr'il co - re Strac-ciar - ci tan - to? Strac - ciar -

Con - tra di noi, co - me ti sof-fr'il co - re Strac-ciar - ci tan -

Con - tra di noi, co-me ti sof-fr'il co - re Strac-

10

ciar - ci tan - to? Ah, di-spie-ta-to A-mo - re, Mer - cé de'tuoi de-sir,

tan - to? Ah, di-spie-ta-to A - mo - re, Mer - cé de'tuoi de-sir bug-

- ci tan - to? Ah, di-spie-ta-to A - mo - re, ah, di-spie-ta-to A-mo - re, Mer - cé de'tuoi de-sir bug-giar-di e

- to? Ah, di-spie-ta-to A - mo - re, ah, di-spie-ta-to A-mo - re, Mer - cé de'tuoi de-sir bug-giar-di e

ciar - ci tan - to? Ah, di-spie-ta-to A - mo - re, ah, di-spie-ta-to A-mo - re, Mer - cé de'tuoi de-sir bug-giar-di e

15

Mer-cé de' tuoi de - sir bug-giar-di e fra - li, Cie - chi fiam-me sen-tia - mo a - spr'e mor - ta -

giar-di e fra - li, bug-giar-di e fra - li, Cie - chi fiam-me sen-tia - mo a - spr'e mor - ta -

fra - li, bug-giar-di e fra - li, Cie - chi fiam-me sen-tia - mo a - spr'e mor-ta -

fra - li, bug-giar-di e fra - li, Cie - chi fiam-me sen-tia - mo a - spr'e mor-ta - li

fra - li, Cie - chi fiam-me sen-tia - mo a - spr'e mor -

20

- li Che sor-gon da due fa - ci con ar - do - re: Deh e - stin-gui al- quan - to que- sto tuo fu- ro - re

- li Che sor-gon da due fa - ci con ar - do - re: Deh e - stin-gui al- quan - to que- sto tuo fu- ro - re, fu -

- li Che sor-gon da due fa - ci con ar - do - re: Deh e - stin-gui al- quan - to que- sto tuo fu- ro - re, fu -

Che sor-gon da due fa - ci con ar - do - re: Deh e - stin - gui al- quan - to que- sto tuo fu -

ta - li Che sor-gon da due fa - ci con ar - do - re: Deh e - stin-gui al- quan - to que- sto tuo fu- ro - re, fu -

25

Né vo - gli es-ser ca - gion di tan- ti ma - li.

ro - re Né vo- gli es-ser ca - gion, Né vo - gli es-ser ca - gion di tan- ti ma - li, di tan- ti ma - li.

ro - re Né vo- gli es-ser ca - gion, Né vo- gli es-ser ca - gion di tan- ti ma - li, di tan- ti ma - li.

ro - re Né vo- gli es-ser ca - gion, Né vo- gli es-ser ca - gion di tan- ti ma - li, di tan- ti ma - li.

ro - re Né vo- gli es-ser ca - gion di tan- ti ma - li, di tan- ti ma - li.

Seconda parte

Canto

Alto

Tenore

Quinto

Basso

O - ve son le pro-mes - se, o -

O - ve son le pro-mes - se, O - ve son le pro-mes -

O - ve son le pro-mes - se, o - ve la fe-de,

O - ve son le pro-mes - se, o - ve la fe - de, O - ve son le pro -

O - ve son le pro-mes - se, o - ve la fe -

5

ve la fe - de Quan - do noi, cie - chi, di - sar - ma - ti e so - li, Ci con - du - ce -

se, o - ve la fe - de Quan - do noi, cie - chi, di - sar - ma - ti e so - li, Ci con - du - ce -

o - ve la fe - de Quan - do noi, cie - chi, di - sar - ma - ti e so - li, di - sar - ma - ti e so - li, Ci con - du - ce -

mes - se, o - ve la fe - de Quan - do noi, cie - chi, di - sar - ma - ti e so - li, Ci con - du - ce -

de, o - ve la fe - de Quan - do noi, cie - chi, di - sar - ma - ti e so - li, Ci con - du - ce -

10

sti in que - sti o - scu - ri re - gni? Son for - se 'ste ca - te - ne, for - se i duo - li, for - se i

sti in que - sti o - scu - ri re - gni? Son for - se 'ste ca - te - ne, for - se i duo - li, for - se i duo - li,

sti in que - sti o - scu - ri re - gni? Son for - se 'ste ca - te - ne, for - se i duo - li, for - se i

sti in que - sti o - scu - ri re - gni? Son for - se 'ste ca - te - ne, for - se i duo -

sti in que - sti o - scu - ri re - gni? Son for - se 'ste ca - te - ne, for - se i duo - li, for -

15

duo - li, Con ch'or ti cin - gi, Con ch'or ti cin - gi? Paz - zo, paz - zo ch'in te cre - de, Don -

Con ch'or ti cin - gi? Paz - zo ch'in te cre - de, ch'in te cre - de. Don -

duo - li, Con ch'or ti cin - gi, Con ch'or ti cin - gi? Paz - zo ch'in te cre - de. Don -

li, Con ch'or ti cin - gi, Con ch'or ti cin - gi? Paz - zo ch'in te cre - de, ch'in te cre - de. Don -

- se i duo - li, Con ch'or ti cin - gi? Paz - zo ch'in te cre - de. Don -

20

- ne, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de -

- ne, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de -

- ne, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de -

ne, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de -

- ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie - tà de -

25

gni, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de - gni.

gni, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de - gni.

gni, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de - gni.

gni, Don - ne, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie-tà de - gni.

gni, fa - te al-men noi, fa - te al-men noi di pie - tà de - gni.

Dimmi cieco ch'avventi e fiamm'e strali
contra di noi, come ti soffr'il core
stracciarci tanto? Ah, dispietato Amore,
mercé de' tuoi desir buggiardi e frali,
ciechi fiamme sentiamo aspr'e mortali
che sorgon da due faci con ardore:
Deh, estingui alquanto questo tuo furore
né vogli esser cagion di tanti mali.

Ove son le promesse, ove la fede
quando noi, ciechi, disarmati e soli,
ci conducesti in questi oscuri regni?
Son forse 'ste catene, forse i duoli,
con ch'or ti cingi? Pazzo ch'in te crede.
Donne, fate almen noi di pietà degni.

Tell me, O blind one, who flings flames and arrows
against us, how can you bear to rend our
heart so? Ah, cruel love,
thanks to your false and frail desires,
we feel blinded by harsh and deadly flames
that arise with passion from two torches:
Ah, quench at least some of this madness of yours
if you do not wish to be the cause of so many ills.

Where are your promises, where is your faith
when you lead us, blind, unarmed and alone
into these dark realms?
Perhaps these are the chains, perhaps the sorrows
with which you now drape yourself? Mad be he who believes in you.
O Ladies, at least make us worth of your pity.

translation by editor